

Αδελφοί, γνωρίζω ὑμῖν τὸ Εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ καὶ παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε, δι' οὗ καὶ σφύζεσθε, τίνι λόγῳ εὐηγγελισάμην ὑμῖν εἰ κατέχετε, ἐκτὸς εἰ μὴ εἰκῆ ἐπιστεύσατε. Παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὃ καὶ παρέλαβον, ὅτι Χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφάς· καὶ ὅτι ἐτάφη, καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς Γραφάς· καὶ ὅτι ὤφθη Κηφᾶ, εἶτα τοῖς δώδεκα· ἔπειτα ὤφθη ἐπάνω πεντακοσίοις ἀδελφοῖς ἐφάπαξ, ἐξ ὧν οἱ πλείους μένουσιν ἕως ἄρτι, τινὲς δὲ καὶ ἐκοιμήθησαν· ἔπειτα ὤφθη Ἰακώβῳ, εἶτα τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν· ἔσχατον δὲ πάντων ὡσπερ εἰ τῷ ἐκτρώματι ὤφθη κάμοι. Ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων, ὃς οὐκ εἰμι ἰκανὸς καλεῖσθαι ἀπόστολος, διότι ἐδίωξα τὴν Ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ· χάριτι δὲ Θεοῦ εἰμι ὃ εἰμι· καὶ ἡ χάρις αὐτοῦ ἡ εἰς ἐμὲ οὐ κενὴ ἐγενήθη, ἀλλὰ περισσώτερον αὐτῶν πάντων ἐκοιπίασα· οὐκ ἐγὼ δὲ ἀλλ' ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ ἡ σὺν ἐμοί. Εἴτε οὖν ἐγὼ εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτω κηρύσσομεν καὶ οὕτως ἐπιστεύσατε.

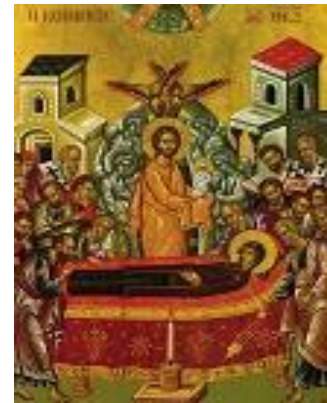
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ

Αδελφοί, σας θυμίζω το χαρμόσυνο μήνυμα που σας έφερα με το κήρυγμα μου. Αυτό το μήνυμα το δεχτήκατε, σ' αυτό παραμείνατε σταθεροί, μ' αυτό και σώζεστε, αν βέβαια μένετε προσκολλημένοι σ' αυτό, με το νόημα που σας το κήρυξα· εκτός εάν μάταια πιστέψατε. Σας παρέδωσα τη διδασκαλία που είχα κι εγώ παραλάβει και που έχει πρωταρχική σημασία: ότι δηλαδή ο Χριστός πέθανε, σύμφωνα με τις Γραφές, για τις αμαρτίες μας· ότι ενταφιάστηκε και ότι σύμφωνα με τις Γραφές, αναστήθηκε την Τρίτη ημέρα και ότι εμφανίστηκε στον Κηφά, έπειτα στους Δώδεκα. Έπειτα εμφανίστηκε σε περισσότερους από πεντακόσιους αδελφούς συγχρόνως, από τους οποίους μερικοί πέθαναν, οι περισσότεροι όμως είναι ακόμα στη ζωή. Έπειτα εμφανίστηκε στον Ιάκωβο, έπειτα σε όλους τους αποστόλους. Τελευταία από όλους, εμφανίστηκε και σ' εμένα σαν σε έκτρωμα. Γιατί εγώ πραγματικά είμαι ο τελευταίος ανάμεσα σε όλους τους αποστόλους· εγώ δεν είμαι άξιος ούτε να ονομάζομαι απόστολος, γιατί καταδίωξα την εκκλησία του Θεού. Με τη χάρη όμως του Θεού έγινα αυτό που έγινα· κι αυτή η χάρη προς εμένα δεν υπήρξε άκαρπη: εργάστηκα περισσότερο απ' όλους τους αποστόλους, όχι βέβαια εγώ, αλλά η χάρη του Θεού που με συνοδεύει. Είτε εγώ, λοιπόν, είτε εκείνοι, αυτά κηρύττουμε και αυτά πιστέψατε.

ΙΕΡΟΣ ΝΑΟΣ ΑΓΙΟΥ ΚΟΣΜΑ ΤΟΥ ΑΙΤΩΛΟΥ

ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟ ΚΑΙ ΕΥΑΓΓΕΛΙΚΟ ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Απόδοσις τῆς ἐορτῆς τῆς κοιμήσεως τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου



Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν ἐφύλαξας,
ἐν τῇ Κοιμήσει τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες
Θεοτόκε· μετέστης πρὸς τὴν ζωὴν, μήτηρ
ὑπάρχουσα τῆς ζωῆς, καὶ ταῖς πρεσβείαις
ταῖς σαῖς λυτρομένη, ἐκ θανάτου τὰς
ψυχὰς ἡμῶν.

«Τούτο σας λέγω και σας παραγγέλω · κι αν ο ουρανός να κατεβή κάτω, κι αν η γη να ανεβή επάνω, κι αν ὅλος ο κόσμος να χαλάση, καθώς μέλλει να χαλάση, σήμερα, αύριο, να μη σας μέλη τι έχει να κάμη ο Θεός. Το κορμί σας ας το καύσουν, ας το τηγανίσουν · τα πράγματά σας ας σας τα πάρουν · μη σας μέλλει · δώσατε τα · δεν είναι ιδικά σας. **Ψυχή και Χριστός σας χρειάζονται.** Αυτά τα δύο ὅλος ο κόσμος να πέση, δεν ημπορή να τα πάρη, εκτός και τα δώσετε με το θέλημά σας. Αυτά τα δύο να τα φυλάγετε, να μη τα χάσετε. Τώρα, αδελφοί μου, τι σημείον καρτερούμεν; Δεν καρτερούμεν άλλο παρά πότε να λάμψη ο πανάγιος Σταυρός εις τον ουρανόν περισσότερο από τον ήλιον, και να λάμψη ο γλυκύτατός μας Ιησούς Χριστός και Θεός επτά φορές περισσότερο από τον ήλιον, με χίλιες χιλιάδες και μύριες μυριάδες Αγγέλους, με δόξαν θεικὴν.»

Ἅγιος Κοσμάς ο Αιτωλός

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ (ΚΑΤΑ Ματθ. ΙΘ' 16-26)

¹⁶Τω καιρώ εκείνω, νεανίσκος τις προσήλθε τω Ιησού, γονυπετών αυτόν, και λέγων· Διδάσκαλε αγαθέ, τί αγαθόν ποιήσω ἵνα ἔχω ζωὴν αἰώνιον; ¹⁷ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ· Τί με λέγεις αγαθόν; οὐδεὶς αγαθὸς εἰ μὴ εἷς ὁ Θεός. εἰ δὲ θέλεις εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν, τήρησον τὰς ἐντολάς. ¹⁸λέγει αὐτῷ· Ποίας; ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπε· Τὸ οὐ φονεύσεις, οὐ μοιχεύσεις, οὐ κλέψεις, οὐ ψευδομαρτυρήσεις, ¹⁹τίμα τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα, καὶ, ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. ²⁰λέγει αὐτῷ ὁ νεανίσκος· Πάντα ταῦτα ἐφυλαξάμην ἐκ νεότητός μου· τί ἔτι ὑστερῶ; ²¹ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Εἰ θέλεις τέλειος εἶναι, ὑπάγε πώλησόν σου τὰ ὑπάρχοντα καὶ δὸς πτωχοῖς, καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ, καὶ δεῦρο ἀκολουθεῖ μοι. ²²ἀκούσας δὲ ὁ νεανίσκος τὸν λόγον ἀπῆλθε λυπούμενος· ἦν γὰρ ἔχων κτήματα πολλά. ²³Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· Ἄμην λέγω ὑμῖν ὅτι δυσκόλως πλούσιος εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. ²⁴πάλιν δὲ λέγω ὑμῖν, εὐκοπώτερόν ἐστι κάμηλον διὰ τρυπήματος ραφίδος διελθεῖν ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν. ²⁵ἀκούσαντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐξεπλήσθησαν σφόδρα λέγοντες· Τίς ἄρα δύναται σωθῆναι; ²⁶ἐμβλέψας δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· Παρὰ ἀνθρώποις τοῦτο ἀδύνατόν ἐστι, παρὰ δὲ Θεῷ πάντα δυνατά ἐστι.

«Αὐτά τα τέσσαρα εἶναι τα ιατρικά σου, καθὼς εἶπομεν. Το πρώτον εἶναι να συγχωρεῖς τους εχθρούς σου· το δεύτερον να εξομολογήσαι καθαρά το τρίτον εἶναι να κατηγορήτε τον εαυτόν σας το τέταρτον να αποφασίζεται να μη αμαρτήσετε πλέον. Και αν ημπορήτε να εξομολογήσθε καθ' ἐκάστην εἰ δε και δεν ημπορεῖτε καθ' ἡμέραν, ας εἶναι μία φορά την εβδομάδα και μία φορά τον μήνα ἢ το ολιγώτερον τέσσαρας φορές τον χρόνον. Και συνηθίσετε τα τέκνα σας ἀπὸ μικρά εἰς τον καλὸν δρόμον, να εξομολογούνται...»

Ἅγιος Κοσμάς ο Αιτωλός

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ

Εκείνο τον καιρό, πλησίασε τον Ιησού κάποιος νεαρός, γονάτισε μπροστά του και του εἶπε: «Αγαθέ Διδάσκαλε, τι καλό να κάνω για ν' αποκτήσω αἰώνια ζωή;» Ο Ιησοῦς του εἶπε: «Γιατί με ονομάζεις αγαθός; Κανένας δεν είναι αγαθός, παρά μόνο ένας, ο Θεός. Αν θέλεις πάντως να μπεις στη ζωή, τήρησε τις εντολές». «Ποιές;» του λέει. Κι ο Ιησοῦς εἶπε: «Το μη σκοτώσεις, μη μοιχεύσεις, μην κλέψεις, μην ψευδομαρτυρήσεις, τίμα τον πατέρα και τη μητέρα σου και αγάπα τον πλησίον σου ὅπως τον εαυτό σου». «Όλα αυτά τα τηρώ ἀπὸ πολύ μικρός», του λέει ο νεαρός. «Σε τι ἀκόμα υστερῶ;» Ο Ιησοῦς του ἀπάντησε: «Αν θέλεις να γίνεις τέλειος, πῆγαινε πούλησε τα ὑπάρχοντα σου και δώσε τα χρήματα στους φτωχούς, και θα ἔχεις θησαυρό κοντά στον Θεό· κι ἔλα να με ακολουθήσεις». Μόλις ἀκουσε την ἀπάντησε ο νεαρός, ἐφυγε λυπημένος, γιατί εἶχε μεγάλη περιουσία. Τότε ο Ιησοῦς εἶπε στους μαθητές του: «Σας βεβαιώνω πως δύσκολα θα μπει πλούσιος στη βασιλεία του Θεοῦ. Και σας το επαναλαμβάνω: «Εἶναι ευκολότερο να περάσει καμήλα ἀπὸ βελονότρυπα, παρά να μπει πλούσιος στη βασιλεία του Θεοῦ». Όταν τ' ἀκουσαν οἱ μαθητές του, ἐνίωσαν μεγάλη κατάπληξη κι ἔλεγαν: «Τότε ποιος μπορεῖ να σωθεῖ;» Ο Ιησοῦς τους κοίταξε και εἶπε: «Αὐτό εἶναι ἀδύνατο για τους ἀνθρώπους για τον Θεό ὅμως ὅλα εἶναι δυνατά».

«Δεν ευρίσκεται τόπος ὅπου να λείπη ο Θεός. Πρέπει και ημεῖς οἱ ευσεβεῖς χριστιανοί, ὅταν θέλωμεν να κάμωμεν καμμίαν αμαρτίαν, να στοχαζώμεθα ὅτι ο Θεός εἶναι μέσα εἰς την καρδίαν μας, εἶναι πανταχοῦ παρών και μας βλέπει, να εντρεπώμεθα τους Ἀγγέλους, τους Ἁγίους, και μάλιστα τον ἄγγελον, τον φύλακα της ψυχῆς μας, ὅπου μας βλέπει. Ἀπὸ ἑνα μικρόν παιδίον εντρεπόμεθα, ὅταν θα κάμωμεν την αμαρτίαν, και πὼς να μην εντρεπόμεθα ἀπὸ τόσους Ἁγίους και Ἀγγέλους.»

Ἅγιος Κοσμάς ο Αιτωλός